

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN
FACULTAD DE ARTES – SECRETARÍA DE POSGRADO E INVESTIGACIÓN

Curso de posgrado: **EL DISCURSO DE ESPECIALIDAD EN INGLÉS: LECTO
COMPRENSIÓN DE TEXTOS CIENTÍFICOS Y ACADÉMICOS – 4to Nivel**

Destinatarios: **Alumnos de posgrado de especialidades, maestrías y doctorados en las áreas de las Ciencias Humanas y Sociales de UUNN.**

Carga horaria: **60 horas**

Año lectivo: **2025 – 2do cuatrimestre - Septiembre a Noviembre**

Modalidad del dictado: Clases teórico prácticas *presenciales* y *Virtuales* + tareas colaborativas en línea en aula virtual.

Horarios y días: **Tentativo: *Viernes 18:30-20:00 clase presencial + 1(un) clase virtual a convenir con el grupo.***

Docente responsable: **Esp. Prof. Ramón Antonio Ríos**

Objetivos generales del curso:

- a) usar el lenguaje como instrumento mediador en la construcción de conocimiento, a partir de aprendizajes presentes y anteriores.
- b) guiar a los alumnos para que adquieran técnicas y estrategias de lectura que le permitan comprender los textos en inglés de manera autónoma y eficiente, tratando de lograr agilidad en la comprensión de estos.
- c) propiciar en el alumno una permanente reflexión acerca de las características del discurso académico en inglés en relación con los componentes lingüísticos y no lingüísticos del texto.
- d) desarrollar en los alumnos estrategias que le permitan resolver situaciones problemáticas propias de la vida universitaria al enfrentarse a un texto en inglés (síntesis, explicación, ejemplificación, aplicación, justificación, comparación y contraste, contextualización, generalización, jerarquización, reformulación, etc.)
- e) guiar a los alumnos en la comprensión del sistema de la lengua inglesa, focalizando en las características lingüístico-discursivas del discurso especializado.
- f) propiciar en los alumnos la transmisión clara y precisa de lo comprendido en su lengua materna.

Objetivos específicos: Lograr que el alumno

a-se capacite en la comprensión de la lectura de textos utilizando textos auténticos y referentes a las distintas especialidades dentro de las Ciencias Humanas y Sociales;

b-se familiarice con la terminología de los textos de especialidad en el idioma inglés y proporcionarles el apoyo gramatical que le permitirá analizar la organización y contenido de textos escritos en inglés para una mejor y mayor comprensión de estos;

c-reconozca las distintas estructuras gramaticales en el discurso de especialidad;

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN
FACULTAD DE ARTES – SECRETARÍA DE POSGRADO E INVESTIGACIÓN

d-analice y discuta diversos tipos textos en inglés de contenido específico dentro su área de estudio;

e-asimile el valor semántico del léxico de textos de especialidad;

f-use diccionarios bilingües con destreza;

g-compare los componentes semánticos y sintácticos de su lengua materna con los de la lengua extranjera.

Contenidos:

- 1- El texto como unidad comunicativa fundamental. Características y estructuración. Cohesión y coherencia. El *paratexto* en el discurso de especialidad: su importancia, características y funciones. El texto en línea: características. La lectura transmedia.
- 2- La oración en inglés y en español. Frase nominal y frase verbal en inglés y en español. Formas del verbo "To be" Formas afirmativas, negativas e interrogativas en inglés y español. Pronombres personales, posesivos y adjetivos posesivos en inglés y español. Tiempo presente simple en inglés: *Simple present and present continuous*. Formas pronominales. Referencias catafóricas, anafóricas y exofóricas en el discurso. Uso del diccionario. Lectura comprensiva de textos en inglés sobre distintos temas de especialidad.
- 3- Formas del pretérito en inglés: *Simple past & Past continuous tenses*. Verbos regulares e irregulares en inglés y sus equivalentes en español. Formas pretéritas del verbo "To be." Formas afirmativas, negativas e interrogativas. Portadores de tiempo: *do, does, did*. Uso del diccionario. Modalidad: *can, must, may, could, should, ought to, will, would* etc. como verbos modales y portadores de tiempo. La voz pasiva en inglés (*to be + past participle*) y en español. Uso del diccionario. Formas con "...ing" y sus equivalentes en español. Lectura comprensiva de textos en inglés sobre distintos temas de especialidad.
- 4- Formas verbales pretéritas en inglés y en español: *Present perfect, past perfect (simple and continuous forms.)* Verbos seguidos de partículas. Comparación y contraste en el discurso escrito. Formas comparativas y superlativas en inglés. Estructuras condicionales en inglés y sus contrastes con el español. Lectura comprensiva de textos en inglés sobre distintos temas de especialidad.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN
FACULTAD DE ARTES – SECRETARÍA DE POSGRADO E INVESTIGACIÓN

Metodología:

Considerando las características del curso, todas las clases serán de carácter teórico – práctico centradas en el alumno, en un marco de diálogo continuo entre alumno – profesor, profesor – alumnos, alumnos – alumnos. Los alumnos serán guiados lentamente en el proceso de identificación, observación, clasificación y estructura de los textos en ambos idiomas para facilitar así la lecto comprensión de estos. Se realizarán actividades tales como trabajo en grupos, individual y en pares, exposición por parte del profesor, alumnos, comentario y análisis de textos, discusiones sobre temas pertinentes al ámbito de las distintas especialidades, siempre partiendo de la lecto comprensión de un texto en inglés.

Evaluación:

Para cursado

La evaluación será formativa y sumativa, siendo ésta última (*formativa*) una herramienta fundamental para mejorar el aprendizaje en el aula gracias a su efectividad y enfocándose en “retroalimentación en el proceso de aprendizaje y así mejorar el desarrollo y desempeño de los estudiantes” durante el cursado. Rebecca Anijovich entiende la evaluación formativa como una oportunidad, cuyo propósito es que “los alumnos pongan en juego sus saberes, visibilicen sus logros y aprendan a reconocer sus fortalezas y debilidades como estudiantes”

Al finalizar el cursado los estudiantes deberán presentar un trabajo final integrador – TFI - del curso sobre algún texto o producto multimedial a elaborar en relación con algunos de los temas desarrollados durante el trayecto.

Las asistencias a clases son de carácter **obligatorio** - **75% de asistencia** mínimo.

Para graduados que deseen acreditar el 4to Nivel para posgrados vía examen libre:

- *Deberán inscribirse vía Secretaría de Posgrado de Artes según la normativa que se establezca.*
- *Abonar en tesorería de la Facultad de Artes el derecho de examen LIBRE correspondiente.*
- *Enviar el correspondiente recibo de pago vía correo al docente respectivo para preparar el examen. El graduado deberá especificar en su mensaje cuál es su área de investigación y/o carrera de posgrado que cursa. ¡ÉSTE ÚLTIMO ÍTEM ES MUY IMPORTANTE!*
- *El examen libre se llevará a cabo en día y hora a convenir con la secretaría de posgrado y los interesados en acreditar el nivel.*

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN
FACULTAD DE ARTES – SECRETARÍA DE POSGRADO E INVESTIGACIÓN

Bibliografía:

A - Específica del alumno:

Material provisto por el profesor del curso sobre textos de especialidad.

Diccionarios sugeridos o cualquier otro tipo de diccionario Inglés/Español – Español/Inglés actualizado.

- *Longman Dictionary Pocket – Inglés/Español – Español/Inglés.* (2003) Harlow: Longman.
- *Simon & Schuster's International Spanish Dictionary. English/Spanish – Spanish/English.* New York: Simon & Schuster Inc.

B - Específica del profesor:

Libros

Amaya, Mario (1965) *Pop Art ... and After* New York: Viking Press.

"Arts on the Edge" 17 Contemporary American Artists. Bureau of International Information Programs, U.S. Department of State.

"Art in America" April 20005, June, July & December 2006, January, February, April & May 2007. New York: Brant Art Publication, Inc.

Baal – Teshuva, Jacob (2003) *Calder* Bonn: Taschen GMBH.

Benke, Britta (1989) *Georgia O'Keefe.* Bonn: Taschen

Chanta & Moris (1991) *Inglés – Curso teórico – práctico Ciencias Humanas.* Tucumán: EUDET.

Coffin, Tristram (editor) (1968) *American Folklore.* Voice of America, United States International Communication Agency, Washington, D. C. 20547.

Hall, Edward T. (1990) *The Silent Language.* Toronto: Anchor Books.

(1981) *Beyond Culture.* United States of America: Anchor Books Editions.

Jordan, R. R. (1997) *English for Academia Purposes: a guide and resource book for teachers.* Cambridge: Cambridge University Press.

Master, Peter (1998) *Responses to English for Specific Purposes.* San Jose State University, USA.

Murray & Murray (1997) *Penguin Dictionary of Arts and Artists.* London: Penguin Books.

Polizzotti, Mark (2018) *Sympathy for the Traitor: A Translation Manifesto.* Massachusetts: The MIT Press.
(2021) *Empatía con el traidor: un manifiesto de la traducción.* Bogotá: UNIAndes.

Rochfort, Desmond (1993) *Mexican Muralist – Orozco, Rivera, Siqueiros.* Hong Kong: Chronicle Books.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN
FACULTAD DE ARTES – SECRETARÍA DE POSGRADO E INVESTIGACIÓN

Snow & Brinton (1997) *The Content – Based Classroom: Perspectives on Interacting Language and Content*. New York: Addison Wesley Longman Publishing Co.

Enciclopedia

The Encyclopedia Americana. International Edition. Complete in 30 volumes. First published in 1829. A division of Scholastic Inc. Danbury, Connecticut.

Sites

Cultural History 13.1 (2024): 95-96, Edinburgh University Press, <https://doi.org/10.3366/cult.2024.0299> - © Edinburgh University Press - www.euppublishing.com/cult

https://archives.history.ac.uk/makinghistory/resources/articles/cultural_history.html

<https://www.bloomsburyculturalhistory.com/>

<https://www.ucpress.edu/books/the-new-cultural-history/pdf>



Esp. Prof. Ramón Antonio Ríos